

**Zeitschrift:** Die Staatsbürgerin : Zeitschrift für politische Frauenbestrebungen  
**Herausgeber:** Verein Aktiver Staatsbürgerinnen  
**Band:** 52 (1996)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Frauen, Frauenmigration, fremde Kulturen unter uns  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-844643>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Frauen, Frauenmigration, fremde Kulturen unter uns

**Im Geschichtsunterricht hörten wir von der "Völkerwanderung". Heute sind es nicht mehr ganze Völker, sondern einzelne Menschen, die sich auf den Weg machen. Das Phänomen der "Migration" - immer ein "Einzelfall" - hat längst Ausmasse angenommen, neben denen sich die Dimension der "klassischen" Völkerwanderung am Ende der Römerzeit wie ein Sonntagsspaziergang ausnimmt. Nicht mehr der abenteuerliche, unternehmungslustige junge Mann zieht in die Ferne. Weltweit sind Millionen von Frauen auf der Suche nach Arbeit und einer menschenwürdigen Existenz unterwegs.**

Selten machen Migrantinnen dramatische Schlagzeilen wie die junge Philippina, die in Saudiarabien zum Tode verurteilt und einzig dank internationalem Druck gerettet wurde. Eine Studie des Fraueninformationszentrums für Frauen aus Afrika, Asien und Lateinamerika, Zürich (FIZ) geht den Ursachen und Auswirkungen der weiblichen Migration nach: "Entschieden im Arbeits". Sie stellt das Phänomen Migration in einen grösseren Zusammenhang und legt dar, dass nicht nur europäische, sondern auch alle andern wirtschaftlich blühenden Länder wie Thailand, Japan, u.a.m. von dieser Problematik betroffen sind. Als Illustration seien einige Gedanken aus der FIZ-Studie herausgegriffen.

## **Einwanderungs- werden zu Auswanderungsländern**

Im 19. Jahrhundert erhofften sich viele Schweizer Familien ihr Glück von einer Auswanderung nach Brasilien. Heute ist das Land der einstigen Träume selbst zum Auswanderungsland ge-

worden. Verlagerungen in der Weltwirtschaft dagegen haben die Schweiz zu einem Magnet für Arme aus aller Welt gemacht. Die Begriffe "Sendeland" und "Zielland" sind jeweils nur für eine gewisse Zeit gültig, dann dreht sich das Rad weiter...

## **"Frauenhandel" und Migration**

"Mädchenhandel" ist leider kein Problem aus neuerer Zeit. Im alten Rom liess ein Bordellbesitzer - Cestius Tigellinus - seine Sexarbeiterinnen sogar aus Indien und Persien anreisen.

Frauen reagierten vielfach sensibel auf die Situation ihrer benachteiligten Mit-schwestern. So engagierte sich die typische Pionierin des letzten Jahrhunderts vielfach gegen "Frauen- und Mädchenhandel": 1877 schlossen sich z.B. 32 Frauen aus sieben Ländern zum Verein "Freundinnen junger Mädchen" zusammen. Unter diesem biederem Namen wurden sie international aktiv, betrieben Prävention und prangerten Missstände an.

## **Lohndumping und Schleierdiskussion**

In industrialisierten Zielländern werden ausländische Migrantinnen für die unbeliebtesten und schlecht bezahlten Arbeiten eingesetzt. Sie sind die typische "Manövriermasse", mit der das Auf und Ab der Wirtschaftsentwicklung abgefedert wird. Da sie bereit sind, Löhne unter den gesetzlich festgelegten Minimum zu akzeptieren, untergraben sie gleichzeitig die Stellung der einheimischen Arbeiterinnen und machen sich entsprechend unbeliebt. - Migrantinnen stehen oftmals in einer fremden Kultur unter schwerem Druck, z.B. wenn sie als Muslimin ihr Kopftuch tragen und gehässige Reaktionen der Umwelt auslösen. Wie weit Zielländer von Migrantinnen und Migranten eine Anpassung an die herrschende Kultur verlangen dürfen, ist eine politische und ethische Streitfrage. Während es sich beim "Kopftuch" um eine nach aussen hin sichtbare Abgrenzung handelt, ist die Frauenbeschneidung vieler afrikanischer Völker diskreter.

## **Frauenbeschneidung**

Charlotte Beck-Karrers Gesprächspartnerinnen waren keine Migrantinnen, sondern Flüchtlingsfrauen. Als Betreuerin in einem Flüchtlingszentrum traf die Ethnologin Menschen aus Somalia, die vor dem Bürgerkrieg Schutz in Westeuropa gesucht hatten.

Sie diskutierte mit Frauen und Männern über die Beschneidung der Frauen, fragte nach Erfahrungen und Einstellung. Beck-Karrer erklärt die

verschiedenen Formen der Beschneidung. Ihr ist es ein Anliegen, hiesige medizinische Fachleute für die Problematik der beschnittenen Frauen zu sensibilisieren. Ihr eigener Standpunkt ist klar: Als Europäerin lehnt sie die Beschneidung ab, verhamlost nichts, verzichtet aber auch auf Sensationshascherei, reagiert mit Selbstironie, wenn sie die Afrikanerinnen auf die Schippe nehmen.

Im Laufe ihrer Arbeit änderte sich die Sicht der Dinge. Zu Beginn stand für Beck-Karrer die Frage der Freude an der Sexualität im Mittelpunkt. Allmählich wurde ihr indessen klar, welche Schmerzen Frauen dreimal im Leben erleiden müssen: bei der Beschneidung, während der Hochzeitsnacht und bei der Geburt der Kinder. Deshalb möchte sie kleinen Mädchen das Schicksal ersparen, doch ist die Autorin wenig optimistisch - zu tief sind die Betroffenen davon überzeugt. Beschnittene Frauen unter uns? Beck Karrer erklärt auch aus medizinisch chirurgischer Sicht, was im einzelnen darunter zu verstehen ist. Unsere Kultur wird lernen müssen, damit zu leben.

*Cristina Karrer, Regula Turtschi,  
Maritza Le Breton Baumgartner:  
"Entschieden im Abseits". Frauen in  
der Migration. Ein Buch des FIZ.  
Limmat-Verlag Zürich, 1996.*

*Charlotte Beck-Karrer: "Löwinnen  
sind sie." Gespräche mit somalischen  
Frauen und Männern über Frauenbe-  
schneidung. 160 Seiten. Schriftenreihe  
Feministische Wissenschaft.  
eFeF-Verlag, Bern 1996*